



ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2009 - 2014

---

*Комисия по заетост и социални въпроси*

---

**2011/0177(APP)**

19.7.2012

# **ИЗМЕНЕНИЯ**

## **1 - 29**

**Проектостановище**  
**Pervenche Berès**  
(PE491.260v01-00)

Многогодишна финансова рамка за годините 2014 — 2020  
(COM(2011)0398 – C7-0000/0000 – 2011/0177((APP)))

AM\_Com\_NonLegOpinion

**Изменение1**  
**Marije Cornelissen**

**Проектостановище**  
**Параграф 1**

*Проектостановище*

1) припомня, че политиката на сближаване трябва да допринася за намаляването на макроикономическите неравновесия в рамките на ЕС и за икономическото и социалното сближаване в съответствие с целите на стратегията „Европа 2020“;

*Изменение*

1) припомня, че политиката на сближаване трябва да допринася за намаляването на макроикономическите неравновесия в рамките на ЕС и за икономическото и социалното сближаване в съответствие с целите на стратегията „Европа 2020“ **и най-вече целите ѝ по отношение на заетостта и бедността;**

Or. en

**Изменение2**  
**Csaba Ógy**

**Проектостановище**  
**Параграф 2**

*Проектостановище*

2) счита, че прегледът на политиката на сближаване, особено на социално равнище, и въздействието на кризата изискват да се предвиди достатъчно гъвкавост в *следващото бюджетно програмиране (например от гледна точка на препрограмирането)*, за да се даде възможност на ЕС да води антициклична политика;

*Изменение*

2) счита, че прегледът на политиката на сближаване, особено на социално равнище, и въздействието на кризата изискват да се предвиди достатъчно гъвкавост в *бюджетното програмиране*, за да се даде възможност на ЕС да води антициклична политика;

Or. en

**Изменение 3**  
**Marije Cornelissen**

**Проектостановище**

### Параграф 3

#### *Проектостановище*

3) настоява новата многогодишна финансова рамка да разполага с достатъчно голям финансов пакет, за да може ЕС да постигне амбициозните цели на стратегията „Европа 2020“, след като три от нейните пет цели изискват постоянни инвестиции в полза на „човешкия капитал“;

#### *Изменение*

3) настоява новата многогодишна финансова рамка да разполага с достатъчно голям финансов пакет, за да може ЕС да ***остане правдоподобен в очите на гражданите си и да*** постигне амбициозните цели на стратегията „Европа 2020“, след като три от нейните пет цели изискват постоянни инвестиции в полза на „човешкия капитал“;

Or. en

### Изменение 4 Anna Záborská

#### Проектостановище Параграф 3 а (нов)

#### *Проектостановище*

#### *Изменение*

***3а) счита, че за да бъде възможно да се инвестира в „човешки капитал“, е необходимо в новата многогодишна финансова рамка да се предвидят мерки, насочени към повишаване на раждаемостта в държавите членки с оглед справяне с демографския дефицит; счита, че решението на много домакинства да ограничат размера на своите семейства или да забавят раждането на деца е повлияно и от трудностите при съвместяването на професионалния и семейния живот; счита, че въвеждането на политика, която има за цел да създаде благоприятни условия за увеличаване на броя на ражданията, служи също на интересите на обществото като цяло, като се има предвид намаляващата раждаемост;***

*настоятелно призовава държавите членки да включат в рамките на новата многогодишна финансова рамка мерки, позволяващи и подпомагащи разходите и ползите от невидимия труд, който системите на националната статистика не разпознават;*

Or. fr

## Изменение 5 Csaba Ógy

### Проектостановище Параграф 4

#### *Проектостановище*

4) подчертава, че предвид настоящата икономическа и социална криза, многогодишната финансова рамка трябва да подкрепя и **насърчава инвестициите, които благоприятстват възстановяването на икономическата дейност, но най-вече трябва да трябва да докаже своята добавена стойност в борбата срещу** структурните предизвикателства **и по-конкретно безработицата и бедността**, пред които са изправени държавите членки;

#### *Изменение*

4) подчертава, че предвид настоящата икономическа и социална криза, многогодишната финансова рамка трябва да подкрепя и **да се стреми да преодолява** структурните предизвикателства, пред които са изправени държавите членки, **като например безработица, бедност, липса на мобилност и образование;**

Or. en

## Изменение 6 Csaba Ógy

### Проектостановище Параграф 5

#### *Проектостановище*

5) настоява **новата рамка и новите финансови** инструменти да възстановят

#### *Изменение*

5) настоява **рамката и финансовите** инструменти да възстановят доверието

доверието на гражданите в европейския проект, **като вземат предвид член 9 от Договора относно „хоризонталната социална клауза“**, с цел да се гарантира висока степен на заетост и адекватна социална закрила, **да се води борба срещу социалното изключване**, както и да се насърчава постигането на високо равнище на образование, обучение и опазване на здравето;

на гражданите в европейския проект, **като за тази цел трябва** да се гарантира висока степен на заетост и адекватна социална закрила, както и да се насърчава **борбата срещу социалното изключване**, за постигане на високо равнище на образование, обучение и опазване на здравето;

Or. en

## **Изменение 7 Marije Cornelissen**

### **Проектостановище Параграф 5**

#### *Проектостановище*

5) настоява новата рамка и новите финансови инструменти да възстановят доверието на гражданите в европейския проект, като **вземат предвид** член 9 от Договора относно „хоризонталната социална клауза“, с цел да се гарантира висока степен на заетост и адекватна социална закрила, да се води борба срещу социалното изключване, както и да се насърчава постигането на високо равнище на образование, обучение и опазване на здравето;

#### *Изменение*

5) настоява новата рамка и новите финансови инструменти да възстановят доверието на гражданите в европейския проект, като **интегрират** член 9 от Договора относно „хоризонталната социална клауза“, с цел да се гарантира висока степен на заетост и адекватна социална закрила, да се води борба срещу социалното изключване, както и да се насърчава постигането на високо равнище на образование, обучение и опазване на здравето;

Or. en

## **Изменение 8 Marije Cornelissen**

### **Проектостановище Параграф 6**

*Проектостановище*

б) настоява минимум 25 % от предвидения финансов пакет за структурните фондове да бъдат разпределени на Европейския социален фонд (ЕСФ) с цел да се стимулират социалните инвестиции;

*Изменение*

не се отнася до българския текст

Or. en

**Изменение 9**  
**Csaba Ógy**

**Проектостановище**  
**Параграф 6**

*Проектостановище*

б) настоява минимум 25 % от предвидения финансов пакет за структурните фондове да бъдат разпределени на Европейския социален фонд (ЕСФ) с цел да се стимулират социалните инвестиции;

*Изменение*

б) настоява минимум 25 % от предвидения финансов пакет за структурните фондове да бъдат разпределени на Европейския социален фонд (ЕСФ) с цел да се **насърчава пригодността за заетост и да се** стимулират социалните инвестиции;

Or. en

**Изменение 10**  
**Csaba Ógy**

**Проектостановище**  
**Параграф 8**

*Проектостановище*

8) подчертава значението на **укрепването** на административния капацитет на органите, които отговарят за прилагането на политиката на сближаване, за да се подобри управлението на структурните фондове и **по този начин да се окаже влияние**

*Изменение*

8) подчертава значението на **ефикасността** на административния капацитет на органите, които отговарят за прилагането на политиката на сближаване, за да се подобри управлението на структурните фондове и подкрепя предложенията на

**върху капацитета за управление на публичните органи;** подкрепя предложенията на Комисията, изготвени в този смисъл;

Комисията, изготвени в този смисъл;

Or. en

**Изменение 11  
Marije Cornelissen**

**Проектостановище  
Параграф 9**

*Проектостановище*

9) приветства предложението на Комисията **за** насочване на най-малко 20 % от ЕСФ към насърчаването на социалното приобщаване и борбата с бедността;

*Изменение*

9) приветства предложението на Комисията **и подчертава необходимостта от** насочване на най-малко 20 % от ЕСФ към насърчаването на социалното приобщаване и борбата с бедността;

Or. en

**Изменение 12  
Anna Záborská**

**Проектостановище  
Параграф 9**

*Проектостановище*

9) приветства предложението на Комисията за насочване на най-малко 20 % от ЕСФ към насърчаването на социалното приобщаване и борбата с бедността;

*Изменение*

9) приветства предложението на Комисията за насочване на най-малко 20 % от ЕСФ към насърчаването на социалното приобщаване и борбата с бедността **чрез включване на неправителствени организации, в рамките на които социално изключените лица могат да се изразяват свободно, за да се гарантира, че най-бедните са в състояние да получат ефективен достъп до всички основни права;**



**Изменение 13**  
**Inês Cristina Zuber**

**Проектостановище**  
**Параграф 9 а (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

***9а. призовава за укрепване на целта за насърчаване на заетостта, особено по отношение на достъпа до работни места с права, устойчивото приобщаване на младите хора на пазара на труда, равенството между половете и равновесието между професионалния и личния живот;***

Or. pt

**Изменение 14**  
**Csaba Óry**

**Проектостановище**  
**Параграф 10**

*Проектостановище*

*Изменение*

***10) изразява убеждението, че санкциите във връзка с макроикономическите условия, предложени в рамките на структурните фондове, противоречат на основния принцип за солидарност на ЕС; настоява макроикономическите условия да бъдат премахнати;***

***заличава се***

Or. en

**Изменение 15**  
**Inês Cristina Zuber**

**Проектостановище**  
**Параграф 11**

*Проектостановище*

11. изразява убеждението, че Европейската програма за социална промяна и социални иновации играе съществена роля за подпомагането на разработването и координацията на социалните политики на европейско равнище, за улесняването на достъпа до микрокредитиране и за насърчаването на трансграничната мобилност на работниците; настоява, с оглед на предизвикателствата на създаването на работни места и борбата с безработицата и бедността, финансовият пакет за програмата да бъде увеличен с 5 % в съответствие с резолюцията на Европейския парламент от 8 юни 2011 г. за нова многогодишна финансова рамка за конкурентоспособна, устойчива и приобщаваща Европа;

*Изменение*

11. изразява убеждението, че Европейската програма за социална промяна и социални иновации играе съществена роля за подпомагането на разработването и координацията на социалните политики на европейско равнище, за улесняването на достъпа до микрокредитиране; настоява, с оглед на предизвикателствата на създаването на работни места и борбата с безработицата и бедността, финансовият пакет за програмата да бъде увеличен с 5 % в съответствие с резолюцията на Европейския парламент от 8 юни 2011 г. за нова многогодишна финансова рамка за конкурентоспособна, устойчива и приобщаваща Европа; ***предлага оста за микрофинансиране на Програмата на Европейския съюз за социална промяна да представлява 30% от общото финансиране на програмата.***

Or. pt

**Изменение 16**  
**Marije Cornelissen**

**Проектостановище**  
**Параграф 13**

*Проектостановище*

***13) припомня съществената роля на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) в борбата срещу неблагоприятното въздействие на глобализацията и реструктурирането на промишлеността; настоява за продължаването и преоценяването на***

*Изменение*

***13) признава добавената стойност на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) като инструмент за бърза намеса в помощ на работниците, загубили работата си, да се приобщят отново към пазара на труда; подчертава необходимостта от превръщане на***

*ЕФПГ след 2014 г. като инструмент за гъвкавост, който е достъпен при равни условия за всички категории работници, засегнати от последиците от структурните промени, свързани с глобализацията или неочаквана криза;*

*този инструмент в европейски фонд за устойчиво приспособяване и от насърчаване на държавите членки да го използват, за да постигнат целите на стратегията „Европа 2020“, да се справят с преструктурирането и да подкрепят новите умения, свързани също така с нови, устойчиви и висококачествени „зелени“ работни места;*

Or. en

## Изменение 17 Csaba Ógy

### Проектостановище Параграф 13

#### *Проектостановище*

13) припомня съществената роля на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) в борбата срещу неблагоприятното въздействие на глобализацията и ***преструктурирането на промишлеността***; настоява за продължаването и преоценяването на ЕФПГ след 2014 г. като инструмент за гъвкавост, който е достъпен при равни условия за всички категории работници, засегнати от последиците от структурните промени, свързани с глобализацията или неочаквана криза;

#### *Изменение*

13) припомня съществената роля на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията (ЕФПГ) в борбата срещу неблагоприятното въздействие на глобализацията и ***неочакваната криза***; настоява за продължаването ***със същия финансов обем като този в миналото*** и за преоценяването на ЕФПГ след 2014 г. като инструмент за гъвкавост, който е достъпен при равни условия за всички категории работници, засегнати от последиците от структурните промени, свързани с глобализацията или неочаквана криза; ***настоява също така за опростяване на процедурата във връзка с изплащането на безвъзмездни средства***;

Or. en

## Изменение 18 Marije Cornelissen

**Проектостановище  
Параграф 14**

*Проектостановище*

14) **настоява** *продоволствената помощ* за най-нуждаещите се лица **да продължава да подкрепя** положението на бедните в Европа; припомня на Комисията нейния ангажимент да представи своевременно законодателно предложение в този смисъл, за да гарантира приемствеността на **програмата** след 2014 г. на базата на ново правно основание и с независим финансов пакет (извън 20-те % от ЕСФ, предвидени за насърчаването на социалното включване и борбата срещу бедността);

*Изменение*

14) **подчертава, че програма** за най-нуждаещите се лица **ще подобри** положението на бедните **хора** в Европа; припомня на Комисията нейния ангажимент да представи своевременно законодателно предложение в този смисъл, за да гарантира приемствеността на **подпомагането** след 2014 г. на базата на ново правно основание и с независим финансов пакет (извън 20-те % от ЕСФ, предвидени за насърчаването на социалното включване и борбата срещу бедността), **като придава особено значение на осигуряването на облекчения за организациите, подкрепящи най-нуждаещите се, и на борбата със структурния проблем с недостига на храна;**

Or. en

**Изменение 19  
Inês Cristina Zuber**

**Проектостановище  
Параграф 14 а (нов)**

*Проектостановище*

14а) **счита, че поради увеличаването на бедността сред заетите работници в резултат на така наречените политики на строги ограничения, най-малко 500 милиона евро трябва да бъдат възстановени на програмата на Общността за хранителни помощи за най-нуждаещите се лица за периода 2014-2020 г.;**

*Изменение*

Or. pt

**Изменение 20**  
**Csaba Ógy**

**Проектостановище**  
**Параграф 15**

*Проектостановище*

15) подчертава значението на договорите за партньорство и необходимостта от ефективно представителство **и участие на европейските депутати в комитетите за наблюдение**;

*Изменение*

15) подчертава значението на договорите за партньорство и необходимостта от ефективно представителство;

Or. en

**Изменение 21**  
**Anna Záborská**

**Проектостановище**  
**Параграф 17 а (нов)**

*Проектостановище*

17а) предлага – предвид нарастването на продължителността на живота, както и с цел да се позволи на пенсионирани работници да запазят, ако желаят, работата и финансовата си независимост – новата многогодишна финансова рамка да насърчава популяризирането на общностни и национални политики, като позволява на възрастните да запазят работата си или да се върнат на пазара на труда, преди всичко посредством мерки, включващи комбинация от заетост и пенсиониране;

*Изменение*

*17а) предлага – предвид нарастването на продължителността на живота, както и с цел да се позволи на пенсионирани работници да запазят, ако желаят, работата и финансовата си независимост – новата многогодишна финансова рамка да насърчава популяризирането на общностни и национални политики, като позволява на възрастните да запазят работата си или да се върнат на пазара на труда, преди всичко посредством мерки, включващи комбинация от заетост и пенсиониране;*

Or. fr

**Изменение 22**  
**Anna Záborská**

**Проектостановище**  
**Параграф 17 б (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

**17б) подчертава значението на включването като част от новата многогодишна финансова рамка на подходящ бюджет за насърчаване на положителни мерки за подпомагане на жените и мъжете, които временно не работят, за да отглеждат децата си или да се грижат за възрастни хора или лица на издръжка;**

Or. fr

**Изменение 23**  
**Anna Záborská**

**Проектостановище**  
**Параграф 17 в (нов)**

*Проектостановище*

*Изменение*

**17в) предлага новата многогодишна финансова рамка да предвижда действия за насърчаване на националните фискални политики, приспособени към нуждите на семействата (интегриране на секторната политика в областта на семейството); подобни политики трябва да вземат предвид – посредством данъчен режим или система за данъчни облекчения – финансовите задължения на домакинствата в държавите членки, по-специално разходите за грижи за децата, в зависимост от избора на родителите, и за грижи за възрастни хора и лица на издръжка;**

*настоятелно призовава държавите членки да насърчават чрез новата многогодишна финансова рамка данъчни мерки за поощряване на по-висока раждаемост и обръща внимание на факта, че на жените, по-специално на младите самотни майки, трябва да бъде осигурена специална закрила и подкрепа след раждането на дете;*

Or. fr

**Изменение 24**  
**Csaba Ógy**

**Предложение за проект на междуинституционално споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно сътрудничеството по бюджетните въпроси и доброто финансово управление**  
**Параграф 8**

*Текст, предложен от Комисията*

*Изменение*

**8. С изключение на подтавана за икономическото, социалното и териториалното сближаване от финансовата рамка, за целите на доброто финансово управление институциите осигуряват, доколкото е възможно, по време на бюджетната процедура и на приемането на бюджета наличието на достатъчни маржове под таваните за различните функции.**

8. За целите на доброто финансово управление институциите осигуряват, доколкото е възможно, по време на бюджетната процедура и на приемането на бюджета наличието на достатъчни маржове под таваните за различните функции.

Or. en

**Изменение 25**  
**Csaba Ógy**

**Предложение за проект на междуинституционално споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно сътрудничеството по бюджетните въпроси и доброто финансово управление**  
**Параграф 13 – тире 1**

*Текст, предложен от Комисията*

13. Европейският фонд за приспособяване към глобализацията има за цел да се предостави допълнителна подкрепа на работниците, които са засегнати от последиците от големи структурни промени в моделите на световната търговия, за да ги подпомогне при повторното им приобщаване към пазара на труда, **както и на земеделските стопани, засегнати от последиците от глобализацията.**

*Изменение*

13. Европейският фонд за приспособяване към глобализацията има за цел да се предостави допълнителна подкрепа на работниците, които са засегнати от последиците от големи структурни промени в моделите на световната търговия **вследствие на глобализацията или които са засегнати от последиците от сериозни сътресения, причинени от неочаквана криза**, за да ги подпомогне при повторното им приобщаване към пазара на труда.

Or. en

## **Изменение 26** **Marije Cornelissen**

**Предложение за проект на междуинституционално споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно сътрудничеството по бюджетните въпроси и доброто финансово управление**  
**Параграф 13 - тире 1**

*Текст, предложен от Комисията*

13. Европейският фонд за приспособяване към глобализацията има за цел да се предостави допълнителна подкрепа на работниците, които са засегнати от последиците от големи структурни промени в моделите на световната търговия, за да ги подпомогне при повторното им приобщаване към пазара на труда, **както и на земеделските стопани, засегнати от последиците от глобализацията.**

*Изменение*

13. Европейският фонд за приспособяване към глобализацията има за цел да се предостави допълнителна подкрепа на работниците, които са засегнати от последиците от големи структурни промени в моделите на световната търговия, за да ги подпомогне при повторното им приобщаване към пазара на труда.

Or. en



**Изменение 27**  
**Csaba Ógy**

**Предложение за проект на междуинституционално споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно сътрудничеството по бюджетните въпроси и доброто финансово управление**  
**Параграф 13 – тире 2**

*Текст, предложен от Комисията*

*Фондът не може да надхвърля максималната годишна сума от 429 милиона EUR (по цени от 2011 г.).*

*Изменение*

*Годишният размер на резерва е определен на 500 милиона евро (по цени от 2011 г.) и може да бъде използван до година n+1 в съответствие с Финансовия регламент. Резервът се записва в общия бюджет на Европейския съюз като провизия.*

Or. en

**Изменение 28**  
**Csaba Ógy**

**Предложение за проект на междуинституционално споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно сътрудничеството по бюджетните въпроси и доброто финансово управление**  
**Параграф 13 – тире 3**

*Текст, предложен от Комисията*

*Едновременно с представянето на предложението си за решение за използване на Фонда Комисията представя на двата клона на бюджетния орган предложение за трансфер към съответните бюджетни редове. В случай на несъгласие се започва тристранна процедура.*

*Изменение*

*Едновременно с представянето на предложението си за решение за използване на Фонда Комисията представя на двата клона на бюджетния орган предложение за трансфер към съответните бюджетни редове, **докато средствата от Европейския социален фонд обикновено не се прехвърлят**. В случай на несъгласие се започва тристранна процедура.*

Or. en

**Изменение 29**  
**Csaba Óry**

**Предложение за проект на междуинституционално споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно сътрудничеството по бюджетните въпроси и доброто финансово управление**  
**Параграф 17**

*Текст, предложен от Комисията*

17. Настоящата точка не се прилага по отношение на бюджетните кредити за сближаване, приети съгласно обикновената законодателна процедура и предварително разпределени по държави членки, които имат финансов пакет за целия срок на програмата, както и по отношение на широкомащабните проекти, посочени в член 14 от Регламента за МФР.

*Изменение*

17. Настоящата точка не се прилага по отношение на бюджетните кредити за сближаване, приети съгласно обикновената законодателна процедура и предварително разпределени по държави членки, които имат финансов пакет за целия срок на програмата, както и по отношение на широкомащабните проекти, посочени в член 14 от Регламента за МФР.

***Държавите обаче, които са използвали европейски механизъм за стабилизиране могат да получават допълнително финансиране от неизразходвани средства от Кохезионния фонд.***

Or. en